

北京印刷工业出版社



世界经典动物名著

美绘版

中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

SHAN QUE DE RI LI

[苏联] 维·比安基◎著  
王 汶◎译

# 山雀的日历





CROWN  
CLASSIC

世界经典动物名著

——  
美绘版  
——

# 山雀的日历

SHAN QUE DE RI LI

[苏联] 维·比安基◎著  
王 汶◎译



中国少年儿童新闻出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

山雀的日历: 美绘版 / (苏) 比安基著; 王汶译. —  
北京: 中国少年儿童出版社, 2016.5  
(世界经典动物名著)  
ISBN 978-7-5148-3042-2

I. ①山… II. ①比… ②王… III. ①童话 - 作品集  
- 苏联 IV. ①I512.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 055522 号

SHANQUE DE RILI (MEIHUI BAN)

(世界经典动物名著)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 董 慧

责任编辑: 董 慧

封面设计: 缪 惟

内文设计: 清华装帧

责任校对: 李云凤

插 图: 刘向伟

责任印务: 杨顺利

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号

总 编 室: 010-57526071

发 行 部: 010-57526568

网 址: [www.ccppg.cn](http://www.ccppg.cn)

电子邮箱: [zhs@ccppg.com.cn](mailto:zhs@ccppg.com.cn)

邮政编码: 100022

传真: 010-57526075

印刷: 北京恒艺博缘印务有限公司

开本: 720mm × 1000mm 1/16

2016 年 5 月第 1 版

字数: 90 千字

印张: 9.5

2016 年 5 月北京第 1 次印刷

印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-3042-2

定价: 23.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526881)

## 前言

维塔利·瓦连季诺维奇·比安基是苏联著名的文学家和自然科学家。1894年，他出生于列宁格勒一个知识分子家庭。比安基的父亲瓦·利·比安基是俄国一位著名的自然科学家，当时在科学院的动物博物馆工作。可以说，父亲的言传身教给了比安基最早的科普启蒙。

比安基的童年生活充满了乐趣。他经常跟着父亲去科学院的博物馆看各种标本，跟随父亲去森林打猎。父亲教给他如何辨识动物的足印，如何在森林里利用环境来生存，如何根据飞行的踪迹来识别鸟类。比安基从小就喜欢了解这些知识。

比安基一生的大部分时间都是在森林中度过的。年轻时，他常带着猎枪、望远镜、笔记本，走过一座座森林和山谷，沿途记录下他看到的飞禽走兽、植物丛林、风俗人情等。这样，他积累了大量资料，为他日后的文学创作准备了大量素材。

比安基从事创作三十余年，为少年儿童写了大量科普童话、故事和小说，其中最著名的作品有《森林报》《少年哥伦布》《写在雪地上的书》等。

本书精选了一些比安基创作的短篇动物故事。《山雀的日历》通过一只小山雀的观察，介绍了森林里一年十二个月的变化和一些动植物的生长特点。《好狗莱依》讲述了强壮又忠诚的大狗莱依曾经陪伴父亲

在森林中打猎，父亲死后又陪伴祖母和“我”。它与熊搏斗，与强盗搏斗，成为“我”童年的保护者。《母雁回乡记》讲一只掉队的母雁历经千难万险，终于找到雁群，返回家乡的曲折故事。《阿姐特卡的鸭子》讲述一只被人养护却又向往自由的野鸭，在冬季打猎期到来时的传奇经历……

这些动物故事真实，富有生活气息，情节曲折，既讲述了人与动物间的深厚情感，又介绍了大量的科普知识，非常适合少年儿童阅读学习。

比安基是一位描写大自然的高手，具有非常高超的驾驭故事的能力。他的作品文风朴实，内涵深厚，情节紧凑，结构精巧，行文与结尾干净利落，不花哨、不拖沓，从艺术成就上来说令人叹服。他把大自然的知识与精彩的故事结合在一起，用生动的语言为少年儿童展现出一幅幅生机勃勃、情趣盎然的自然图景，引导他们发现大自然的美与神秘。

1959年，比安基因病逝世。他为我们留下了丰富的文学财富。一代代读者喜爱他的作品，并将永远记住他。



# CONTENTS

## \*山雀的日历

山雀的日历 /1

母雁回乡记 /37

好狗莱依 /83

阿姐特卡的鸭子 /105

大象演员马格斯 /116

猎狗波尔康 /133

枣红马新尔科 /141



## 山雀的日历

### 一月

金卡，是一只年幼的小山雀。它没有自己的巢，一天到晚飞来飞去，在围墙、树枝和房顶上跳跳蹦蹦——山雀是一种很活泼的鸟类。到了傍晚，它就找个空树洞或者屋檐下的隙缝，钻进去，合起小翅膀，好歹凑合着在哪儿睡一夜。

但是有一天（那时正是冬天），它很走运，居然找到一个空麻雀窝。这窝就在窗户框上面，窝里面垫着一条软软的绒毛褥子。

自从飞出它出生的那个窝以后，金卡这还是头一遭在温暖而宁静的环境中入睡。

深更半夜，它突然被一阵惊天动地的嘈杂声吵醒了：屋子里吵闹得要命，从窗户里射出了明亮的灯光。

小山雀吓坏了，蹿出麻雀窝，用两只小脚爪抓住窗户框，向窗里望去。

屋子里立着一棵高得直顶到天花板的大松树，松树上缀满了亮闪闪的灯泡，还披着白雪，挂着玩具。一群小孩子围着松树一边跳，一





# 山雀的日历 (美绘版)



边嚷。

金卡从来没见过人类做这种事情，因为它去年夏天才出生，世界上的事情，有不少它还不知道哩。

午夜后过了很久，屋里的人好不容易安静下来，窗里的灯光也熄灭了，这时金卡才睡着。

清晨，一阵欢天喜地但吵得要命的麻雀叫声，又把金卡吵醒了。它从窝里飞出去，问它们：

“麻雀，你们大叫大嚷地干什么？人们闹腾了一夜，连觉都不让我睡，出了什么事情？”

“怎么？”麻雀惊愕地说，“难道说，你不知道今天是什么日子？你该知道，今天是新年，所以大家都高兴——人高兴，我们也高兴。”

“新年是什么呀？”小山雀一点儿也不懂。

“哎呀，你这个乳毛未退的小不点儿！”麻雀们叫了起来，“你应该知道，新年是一年当中最大的节日啊！太阳回到我们这儿来了，它的日历又从头开始了，今天是一月一日。”

“‘一月’是什么呀？‘日历’是什么呀？”

“哎呀，你可真是太小了！”麻雀很不以为然地说，“日历，就是太阳在一年中的工作时间表。一年，是由许多月份组成的，一月，是一年的头一个月，也就是一年的鼻尖儿。一月的后面有十个月，这个数目相当于人的手上的指头的数目，也就是二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月。最后一个月，也就是一年的尾巴，是十二月，记住了吗？”

“没……没有，”小山雀说，“这么多，我一下子哪儿记得住呢！”



## [世界经典动物名著]

‘鼻尖儿’、‘十个指头’，还有‘尾巴’，这我记住了。可月份的名称太复杂了！”

“那你听我说，”一只老麻雀听到这里，便开口说道，“你干脆飞到果园里、田地上和森林中去，好好瞧瞧吧，瞧瞧周围都是什么状况。当你听到别人说一个月要结束了的时候，你就飞到这儿来。我住在这里，这个房檐下面。每次你飞来找我，我就告诉你，每一个月叫什么名字。那样，你就可以按顺序记住所有的月份了。”

“真得谢谢你了！”金卡高兴极了，“我一定每月都飞来请教你。再见！”

于是，它飞走了，飞了整整三十天。到第三十一天，它回来把它所看见的一切事情都讲给老麻雀听。

老麻雀对它说：

“喏，这样吧，你记住‘一月’一年的头一个月，从孩子们快乐的新年松树开始。太阳，一点儿一点儿的，一天比一天早起和晚睡了。白昼一天比一天长，天气可越来越冷。天空经常被乌云笼罩着。太阳一露头，你这个小山雀会情不自禁地想歌唱。你试着轻轻展露你的歌喉，‘金，金，啾(jiū)！金，金，啾！’”

## 二月

太阳又出来了，它是那样的笑容满面，光彩夺目。它甚至晒暖了大地，屋檐下挂着的一些小冰柱，已经往下滴答水了。

金卡想，看来春天开始了。它心花怒放，放开响亮的歌喉唱了

# 山雀的日历 (美绘版)



起来：

“金，金，探！金，金，探！该把棉袄换！”

“小家伙，你唱得太早了，”老麻雀对它说，“你等着瞧吧，天气还会冷的，咱们还得受许多苦呢。”

“哪里会那样！”小山雀不相信，“现在我就飞到森林里去打听打听，看那儿有什么新闻。”

它说着就飞走了。

它非常喜欢森林里的景致——有多少树呀！虽然树枝上都沾着白雪，宽阔的云杉枝梢上积起了小雪堆，但这没有关系，这样甚至更美。它往树枝上一跳，雪就窸窸窣窣地往下掉，闪烁出五颜六色的亮星星。

金卡在树枝上跳来跳去，将树枝上的雪抖落下去，仔细打量树皮。它的眼神很尖，很敏锐，连一条小树缝都不放过。金卡把尖尖的嘴伸进树缝里去，把窟窿凿大一些，然后从树皮下叼出一只小昆虫、小甲虫什么的。

原来，许多昆虫都是躲在树皮过冬的。金卡就靠吃这些小昆虫填饱肚子。它一边吃，一边留心观察周围的动静。

它看见一只林鼠从雪底下蹿出来了。林鼠浑身的毛乱蓬蓬的，直发抖。

“你怎么啦？”金卡问道。

“哎呀，可把我吓坏了！”林鼠说。

它歇了一口气，接着讲道：

“刚才我正在雪底下一堆枯树枝下面跑，忽然一下子掉进一个深



## [世界经典动物名著]

坑，原来那是一个狗熊窝。母熊躺在窝里，旁边还有两只新生下来的毛茸茸的小熊。幸亏它们睡得正香，没发现我。”

金卡在森林里继续向前飞，它碰见一只戴小红帽子的啄木鸟。它和啄木鸟交上了朋友。啄木鸟用坚固有力的棱状嘴凿开大块的树皮，掏出肥肥的昆虫幼虫。等啄木鸟飞走后，还能剩下点儿东西给小山雀吃。

金卡跟在啄木鸟后面飞着，兴高采烈地用银铃般的歌喉在森林里唱着：

“一天比一天光明，光明；越来越高兴，高兴！”

突然间，周围响起了幽幽的声音，森林里刮起了狂风，整个森林嗡嗡地轰鸣，森林里漆黑一片，简直跟晚上似的。真不知打哪儿起的风，树木乱摇乱摆，云杉枝梢上的小雪堆都掉下来了，雪撒到空中，狂飞乱舞着——暴风雪来了。金卡再也唱不出来了，它把身子缩成一团。狂风拼命地把它往下推，吹得它羽毛都竖了起来，身子冻得发僵了。

幸亏啄木鸟请小山雀到它的备用树洞里去避难，不然小山雀的这条小命准没有了。

暴风雪怒吼了一天一夜。等风暴平息后，金卡从树洞里探出头去一看，简直认不出那片森林了，所有的树木都盖满了白雪。饥饿的狼群在树木间穿过，它们齐肚皮深陷在松软的积雪里。树下满是被风折断的树枝，黑不溜秋的。

金卡飞到那样的一根树枝上去，想找点儿昆虫吃。

忽然从雪底下钻出一只小兽，它跳出来，蹲在那儿。它的身子雪

# 山雀的日历 (美绘版)



白雪白的，竖着两只带黑点的耳朵，蹲在那儿一动也不动，一双眼睛朝金卡瞪着。

金卡吓得翅膀都发软了。

“你是谁？”它尖着嗓子问道。

“我是雪兔，就是兔子。你是谁？”

“唉，兔子呀！”金卡一听就乐了，“那我就不怕你了，我是小山雀。”





## [世界经典动物名著]

虽然它从来没见过兔子，可是它听说过兔子从来不吃鸟，而且它们自己还什么都怕哩。

“你就住在地面上吗？”金卡问。

“我就住在这儿。”

“可是，你在这儿会完全被雪埋起来的呀！”

“我乐意这样，暴风雪把所有的脚印都扫平了，把我也埋起来了——喏，刚才狼群从我旁边跑过去，都没有发现我。”

于是，金卡和兔子交上了朋友。

金卡就这样在森林里住了整整一个月，什么样的天气都遇到了——有时候下雪，有时候刮风，有时候也出一会儿太阳，可即使是晴天，还是非常冷。

小山雀飞到老麻雀那里去，给老麻雀讲它都看见了些什么。老麻雀说：

“记住二月，又刮暴风雪，又刮旋风雪。二月，饿狼穷凶极恶。二月，母熊在窝里生小熊。太阳照得愉快一些了，时间也长一些了，可是天气仍然十分寒冷。现在你不妨飞到田野里去看看吧。”

### 三月

于是，金卡飞到田野上去了。

山雀在哪儿都能生活下去，哪怕只有几棵灌木，它也能想法儿吃饱。

田野里的灌木丛间，住着一些灰色的鹌鹑（ān chún）——它们

# 山雀的日历 (美绘版)



长得很漂亮，胸脯上有一块巧克力色的马蹄形斑。一大群鹌鹑住在这里，从雪底下掘谷粒吃。

“你们在哪儿睡觉呀？”金卡问它们。

“我们怎么办，你就怎么办好了。”鹌鹑说，“你看！”

所有的鹌鹑都飞了起来，向四面飞去，飞着飞着，扑通一下子冲进积雪里去了。

雪松松软软的，被鹌鹑冲得飞溅起来，随即把它们盖上了。从上面看，谁也看不见鹌鹑了，它们睡在雪被下的地上，很暖和。

“唉，不行，”金卡想，“山雀可不会这样做。我还是去找个更好一些的地方过夜吧！”

在灌木丛里，金卡找到一只不知被谁扔掉的小草篮子，钻进去就在那里睡着了。

幸亏它这样做了。

因为那天白天阳光很足，积雪的表面已被晒得有些融化，变得很松软。到了夜里，天又变得很冷。

早晨金卡醒来后，一直等鹌鹑们出来，可是鹌鹑们哪儿去啦？哪儿也看不见它们。在昨天晚上它们钻进雪里去的那块地方，冻上了一层亮晶晶的硬冰凌面。

金卡明白了，鹌鹑们遇到了灾难——它们现在像蹲监狱一样，被关在冰房顶下面出不来了！它们全体——可能会一个不剩地全得在那里丧命！这可怎么办？好在山雀是一种很顽强的鸟。

金卡飞到硬冰凌上，用自己结实的尖嘴拼命凿冰。很快它就凿出一个大窟窿，居然把鹌鹑们从“牢狱”里放出来了。鹌鹑们对它赞不



## [世界经典动物名著]

绝口，感恩不尽！

它们送来了各式各样的谷粒、各式各样的植物籽，对金卡说：

“你就跟我们一道过日子吧！哪儿也别去啦！”

金卡留下来与它们一起生活。太阳一天比一天明亮，一天比一天温暖，田野里的雪在不断地融化。积雪已经很少了，鹤鹑们没有法子再在雪下过夜了，雪太浅了。它们搬到灌木丛里金卡的草篮子旁边睡觉了。

终于，在田野里的丘陵上露出了泥土。大家见了，心里别提多快活了！

过了不到三天，不知打哪儿忽然飞来一批黑身子的白嘴鸦，落在雪已经融化的地方。

白嘴鸦紧贴在身上的羽毛闪着光。它们神气十足地走来走去，用嘴翻着泥土，拖出蠕虫和昆虫幼虫。不久，云雀和椋（liáng）鸟<sup>①</sup>也跟在白嘴鸦后面飞来了，响亮而流畅地大声唱起来。

金卡心里乐开了花，欢快地唱：

“金，金，娜！金，金，娜！春来啦！春来啦！”

它一边唱这支歌，一边飞去找老麻雀。老麻雀对它说：

“是的，这是三月。白嘴鸦飞来了，这说明春天真的开始了。春天从田野里开始。现在你不如飞到河边去看看吧。”

---

<sup>①</sup> 椋鸟：食虫鸟类，很多地区都把人工制作的巢挂在树上，以便椋鸟前来安家，帮助人们消灭害虫。善于模仿其他鸟的叫声，还能模仿青蛙、小马、汽车喇叭甚至人的声音。八哥即属于椋鸟种类。





## 四月

金卡向河边飞去。

它飞过田野，飞过草地，听到到处有小河小溪在唱歌，到处有小河小溪在奔流——向江河里汇集。

金卡飞到河边一看，河的模样可怕极了：河面上的那层冰，颜色已经发蓝了，河水漫上了两岸。

金卡看到向河里奔流的小溪，一天比一天多。

一条小溪，静悄悄地在溪谷里的积雪下悄悄流着，到了河边，就往河里一跳！过了不久，已有不计其数的小河、小溪和小小溪汇集到大河里去，藏在冰下面。

这时，一只身段纤瘦的小鸟在河岸上跳来跳去，摇着长长的小尾巴，尖声尖气地叫道：“皮，丽克！皮，丽克！”

“你叫唤什么？”金卡问道，“你为什么摇你的小尾巴？”

“皮，丽克！”纤瘦的小鸟回答，“你不知道我叫什么名字？我叫‘碎冰鸟’。你瞧着，等我摇够了尾巴，用尾巴对准河上的冰一敲，冰就会碎裂。那时，河水就带着冰块一起开始流动。”

“不见得吧！”金卡不相信，“你净吹牛。”

“哎呀，是真的！”纤瘦的小鸟说，“皮，丽克！”

说着，它的尾巴摇得更快了。

突然，在河上游的什么地方，轰的一声，好像放大炮似的！碎冰鸟吓得拼命挥起小翅膀，嗖的一下，眨眼工夫就飞得不知去向了。